



Contract preview

مشاهدة العقد

UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF HUMAN RESOURCES  
& EMIRATISATIONالإمارات العربية المتحدة  
وزارة الموارد البشرية  
والتوظيف

## EMPLOYMENT CONTRACT FULL WORK

عقد عمل دوام كامل

Work permit (Recruiting a worker from outside the country)		تصريح العمل (استقدام عامل من خارج الدولة)	
Work Style	Full Work	نمط العمل	دوام كامل
Transaction Number	MB250586866AE	رقم المعاملة	MB250586866AE
It is on <b>Sunday</b> Corresponding to <b>20/08/2023</b> in UAE		إنه في يوم <b>الأحد</b> الموافق <b>20/08/2023</b> بين كل من	
1. Establishment Name <b>MAIDS CC DOMESTIC WORKERS SERVICES L.L.C</b>		1. اسم المنشأة <b>مهدزي سي لخدمات العمالة المساعدة ش.ذ.م.م</b>	
Establishment No <b>836318</b>		رقم المنشأة <b>836318</b>	
Represented by <b>DALAL ABDULLA AHMED ABDULLA ALMUSHARRAKH</b>		و يمثلها <b>دلال عبدالله احمد عبدالله المشرخ</b>	
Passport No <b>GK2432849</b>	Nationality <b>EMIRATES</b>	رقم الجواز <b>GK2432849</b>	الجنسية <b>الإمارات</b>
Title <b>MRS</b>	Emirate <b>Dubai</b>	الصفة <b>سيدة</b>	الإمارة <b>دبي</b>
Telephone Number <b>0505544143</b>	E-Mail <b>visaprocessing@maids.cc</b>	رقم الهاتف <b>0505544143</b>	البريد الإلكتروني <b>visaprocessing@maids.cc</b>
و يشار إلى ما ذكر في هذا البند بالطرف الأول/ أو صاحب العمل في عقد العمل			
Herein after referred to as the First Party / Employer in this Employment Contract			

2. Name <b>MARILOU REMATA COSTORIO</b>		2. الاسم <b>ماريلو ريماتا كوستوريو</b>	
Nationality <b>PHILIPPINES</b>	Date of Birth <b>03/08/1984</b>	الجنسية <b>الفلبين</b>	تاريخ الميلاد <b>03/08/1984</b>
Passport Number <b>P0990193B</b>	Telephone Number <b>00000000000</b>	رقم الجواز <b>P0990193B</b>	رقم الهاتف <b>00000000000</b>
Academic Qualification <b>Secondary</b>		المؤهل العلمي <b>ثانوي</b>	
Herein after referred to as the as the Second Party / Employee in this Employment Contract. First And Second Party are referred to collectively as the Parties/ Both Parties in this Employment Contract.		و يشار إلى ذلك في هذا البند بالطرف الثاني/ أو العامل في عقد العمل. ويشار إلى ما ذكر في هذين البندين (1) و(2) معاً بالطرفين أو الطرفين في عقد العمل.	

## Article (1) (Working days and hours)

## البند الأول ( أيام وساعات العمل )

Based on the mutual agreement and acceptance of Job Offer No ST238312159AE dated 20/08/2023 Whereas the First Party expressed his/her desire to contract with the Second Party to fill the vacant position shown below, accordingly this offer is presented, which includes the following:

- The Second Party shall work for the First party in the designation / profession of Domestic Worker in the UAE Dubai Ordinary working hours 8 Hours.
- The Second Party will undergo a probation period of 6 months
- The First Party shall grant the Second Party a paid annual leave of 30 days .
- The Second Party is entitled to get a weekly rest of 1 days with full payment for the following days Sunday

بناء على موافقة الطرفين على عرض العمل رقم ST238312159AE بتاريخ 20/08/2023 أبدى الطرف الأول رغبته في التعاقد مع الطرف الثاني لتشغيله في المهنة الموضحة أدناه، متضمناً الاتي

- يلتزم الطرف الثاني بأن يعمل لدى الطرف الأول ب مهنة عامل منزلي ب إمارة دبي وساعات عمل مقدارها 8 ساعات
- يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت التجربة لمدة 6 شهر
- يمنح الطرف الثاني إجازة سنوية لمدة 30 يوم مدفوعة الأجر.
- يمنح الطرف الثاني راحة أسبوعية لمدة 1 يوم مستحقة للأجر وذلك عن الايام التالية الأخذ

## Article (2) (Contract Details)

## البند الثاني ( تفاصيل التعاقد )

- The term of this contract shall be 2 Years starting from 20/08/2023 and ending on 20/08/2025 Should either Party solely wish to terminate the Employment Contract during the term thereof, the terminating Party shall notify the other party of such desire 1 month as a prior notice before the determined date of termination. Such period shall be similar for both parties.
- The Parties to the contract may renew the same once or more times for similar or shorter period/ periods. In the event of renewal of the contract the new period/ periods are deemed to be an extension of the original period and shall be added in calculation of the employee's total period of service.
- If both parties continue to apply the contract after the lapse of its original term or completion of work agreed to, without an express agreement, it should be understood that the original contract has been extended under the same conditions except for condition regarding its duration.

- تكون مدة هذا العقد 2 سنوات تبدأ من 20/08/2023 وتنتهي في 20/08/2025 وفي حال رغبة أحد الطرفين إنهاء هذا العقد أثناء سريانه ، فإنه يلتزم بتقديم إخطار بالإنهاء للطرف الآخر مصحوباً بمهلة إنذار مدتها 1 شهر قبل التاريخ المحدد لإنهاء وتكون هذه المدة متماثلة للطرفين.
- يجوز باتفاق الطرفين تمديد أو تجديد هذا العقد لمدة أخرى مماثلة أو مدة أقل مرة واحدة أو أكثر وفي حالة تمديد أو تجديد العقد، تعتبر المدة أو المدد الجديدة امتداداً للمدة الأصلية وتضاف إليها في احتساب مدة الخدمة المستمرة للعامل.
- إذا استمر الطرفان في تنفيذ العقد بعد انقضاء مدته الأصلية أو انتهاء العمل المتفق عليه دون إتفاق صريح اعتبر العقد الأصلي ممتداً، ضمنياً بالشروط ذاتها الواردة فيه.



Contract preview  
مشاهدة العقد

UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF HUMAN RESOURCES  
& EMIRATISATION



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الموارد البشرية  
والتوظيف

Transaction Number	MB250586866AE	MB250586866AE	رقم المعاملة
<b>Article (3) (Salary Details)</b>		<b>البند الثالث (تفاصيل الأجر)</b>	
Parties hereto agree that the Second Party shall work for the First Party in return for a Monthly Wage salary of 1500 AED Such salary includes:		اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول مقابل : أجر شهري مقداره 1500 درهم إماراتي ويتضمن:	
Basic Salary: 1500 AED	Total Salary: 1500 AED	الراتب الأساسي: 1500 درهم إماراتي	الراتب الأساسي: 1500 AED
Housing Allowance: FIRST PARTY	Transport Allowance: FIRST PARTY	بدل المواصلات: بالطرف الأول	بدل السكن: بالطرف الأول
<b>Article (4) (Additional Terms)</b>		<b>البند الرابع (الشروط الإضافية)</b>	
Any condition that violates the provisions of Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of labour relations and the executive regulations and the relevant decisions in force in respect thereof sh all be null and void.		يقع باطلا كل شرط يخالف أحكام المرسوم بقانون رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل واللائحة التنفيذية والقرارات ذات العلاقة المعمول به في شأنه	
<b>Article (5)</b>		<b>البند الخامس</b>	
The Parties are bound to abide by all the laws and regulations in the country, and to maintain public order and public decency. Imposing any of the sanctions mentioned in the Federal Decree- Law on the Regulation of Labour Relations, or its Executive or Implementing Decrees, shall not hinder enforcing further sanctions mentioned in other laws in case of violating such laws.		يلتزم الطرفان بالامتثال لكافة النظم والقوانين السارية في الدولة، والالتزام بالمحافظة على النظام العام والأداب العامة، ولا يخل توقيع الجزاءات الواردة بالمرسوم بقانون بشأن تنظيم علاقات العمل أو لائحته التنفيذية أو القرارات الوزارية المنظمة من توقيع أي عقوبات واردة في قوانين أخرى سارية في الدولة حال مخالفتها.	
<b>Article (6) (Declarations)</b>		<b>البند السادس (الإقرارات)</b>	
1. The parties hereto acknowledged that they had thoroughly reviewed and agreed to the articles stipulated herein		1. أقر الطرفان بأنهما اطلعا ووافقا على بلود عقد العمل وباعتباره جزء لا يتجزأ من عرض العمل، وحرر هذا العقد من نسختين، بعد أن تم توقيعه من الطرفين.	
2. The provisions of Federal Decree- Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of Labour Relations And Its Executive Regulations and decisions implemented shall apply		2. تطبق أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل واللائحة التنفيذية والقرارات المنفذة له في لك ما لم يرد فيه نص في هذا العقد.	

Ministry approval		اعتماد الوزارة		Document Signed Electronically المستند موقع إلكترونيا	
05 Sep 2023		05 Sep 2023		05 Sep 2023	
Approved معتمد		MARILOU REMATA COSTORIO		DALAL ABULLA AHMED ABULLA ALMUSHARRAKH	